

**Teisaldatavate mootorajamiga elektritööriistade ohutus .
Osa 2-4: Erinõuded lihvpinkidele**

Safety of transportable motor-operated electric tools - Part 2-4: Particular requirements for bench grinders

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 61029-2-4:2011 sisaldab Euroopa standardi EN 61029-2-4:2011 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 28.02.2011 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 28.01.2011.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 61029-2-4:2011 consists of the English text of the European standard EN 61029-2-4:2011.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 28.02.2011 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 28.01.2011.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 25.080.50, 25.140.20

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English version

**Safety of transportable motor-operated electric tools -
Part 2-4: Particular requirements for bench grinders**
(IEC 61029-2-4:1993, modified + A1:2001, modified)

Sécurité des machines-outils
électriques semi-fixes -
Partie 2-4: Règles particulières pour les
torets à meuler
(CEI 61029-2-4:1993, modifiée +
A1:2001, modifiée)

Sicherheit transportabler
motorbetriebener Elektrowerkzeuge -
Teil 2-4: Besondere Anforderungen für
Tischschleifmaschinen
(IEC 61029-2-4:1993, modifiziert +
A1:2001, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2011-01-10. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 61029-2-4:1993 + A1:2001, prepared by IEC TC 116, Safety of hand-held motor-operated electric tools, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 116, Safety of motor-operated electric tools, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as EN 61029-2-4 on 2011-01-10.

This document supersedes EN 61029-2-4:2003 + corrigendum April 2003 + A1:2003.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2012-01-10
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2014-01-10

In this document, the common modifications to the International Standard are indicated by a vertical line in the left margin of the text.

This European Standard is divided into two parts:

Part 1 General requirements which are common to most transportable electric motor operated tools (for the purpose of this standard referred to simply as tools) which could come within the scope of this standard;

Part 2 Requirements for particular types of tool which either supplement or modify the requirements given in part 1 to account for the particular hazards and characteristics of these specific tools.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and covers essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC. See Annex ZZ.

Compliance with the relevant clauses of Part 1 together with this Part 2 provides one means of conforming with the specified essential health and safety requirements of the Directive.

For noise and vibration this standard covers the requirements for their measurement, the provision of information arising from these measurements and the provision of information about the personal protective equipment required. Specific requirements for the reduction of the risk arising from noise and vibration through the design of the tool are not given as this reflects the current state of the art.

As with any standard, technical progress will be kept under review so that any developments can be taken into account.

Warning: Other requirements and other EC Directives can be applicable to the products falling within the scope of this standard.

Part 2-4 is to be used in conjunction with EN 61029-1:2009.

Part 2-4 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 61029-1, so as to convert it into the European Standard: Safety requirements for transportable bench grinders.

Where a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this Part 2-4, that subclause applies as far as is reasonable. Where this Part 2-4 states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of Part 1 is to be adapted accordingly.

Subclauses, tables and figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101. Subclauses, tables and figures which are additional to those in IEC 61029-2-4 are prefixed "Z".

NOTE In this European Standard the following print types are used:

- Requirements proper;
- *Test specifications*;
- Explanatory matter.

This document is a preview generated by EVS

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	4
Articles	
1 Domaine d'application	6
2 Définitions	6
3 Prescription générale	8
4 Généralités sur les essais	10
5 Caractéristiques nominales	10
6 Classification	10
7 Marques et indications	10
8 Protection contre les chocs électriques	12
9 Démarrage	12
10 Puissance et courant	12
11 Echauffements	12
12 Courant de fuite	12
13 Réduction des perturbations de radiodiffusion et de télévision	12
14 Protection contre l'introduction de corps étrangers et résistance à l'humidité	12
15 Résistance d'isolement et rigidité diélectrique	12
16 Endurance	12
17 Fonctionnement anormal	12
18 Stabilité et dangers mécaniques	14
19 Résistance mécanique	26
20 Construction	28
21 Conducteurs internes	28
22 Eléments constitutants	28
23 Raccordement au réseau et câbles souples extérieurs	28
24 Bornes pour conducteurs externes	28
25 Dispositions en vue de la mise à la terre	28
26 Vis et connexions	28
27 Lignes de fuite, distances dans l'air et distances à travers l'isolation	28
28 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement	28
29 Protection contre la rouille	28
30 Rayonnements	28
Annexes	30

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
Clause	
1 Scope	7
2 Definitions	7
3 General requirement	9
4 General notes on tests	11
5 Rating	11
6 Classification	11
7 Marking	11
8 Protection against electric shock	13
9 Starting	13
10 Input and current	13
11 Heating	13
12 Leakage current	13
13 Radio and television interference suppression	13
14 Protection against ingress of foreign bodies and moisture resistance	13
15 Insulation resistance and electric strength	13
16 Endurance	13
17 Abnormal operation	13
18 Stability and mechanical hazards	15
19 Mechanical strength	27
20 Construction	29
21 Internal wiring	29
22 Components	29
23 Supply connection and external flexible cables and cords	29
24 Terminals for external conductors	29
25 Provision for earthing	29
26 Screws and connections	29
27 Creepage distances, clearances and distances through insulation	29
28 Resistance to heat, fire and tracking	29
29 Resistance to rusting	29
30 Radiation	29
Annexes	31

SÉCURITÉ DES MACHINES-OUTILS ÉLECTRIQUES SEMI-FIXES

Partie 2: Règles particulières pour les tourets à meuler

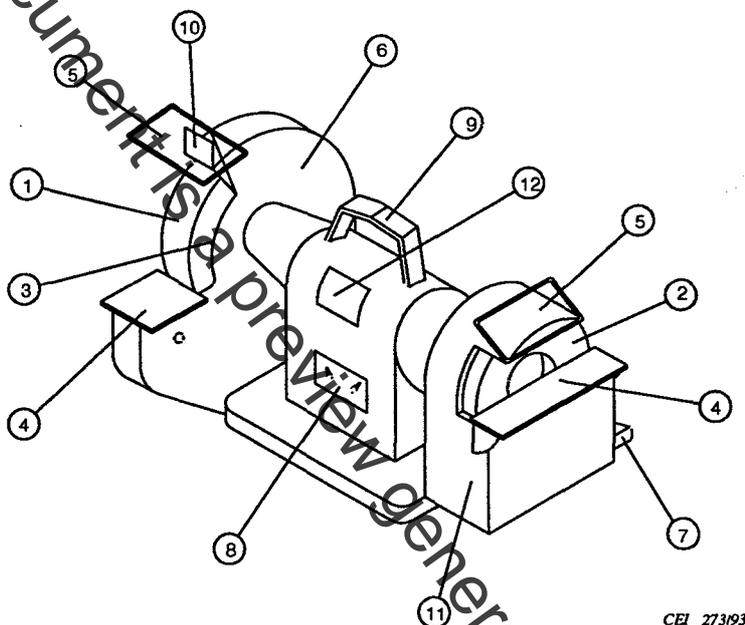
1 Domaine d'application

L'article de la première partie est applicable avec l'exception suivante:

1.1 Modification:

Remplacer le premier alinéa par:

La présente Norme internationale s'applique aux tourets à meuler semi-fixes dont la meule a un diamètre maximal de 200 mm et une vitesse circonférentielle maximale de 50 m/s, comme cela est spécifié en 2.101.



CEI 273193

- | | |
|--|---|
| 1 = meule plate | 7 = buse d'aspiration de poussière |
| 2 = meule lapidaire | 8 = dispositif de marche arrêt |
| 3 = bride | 9 = poignée |
| 4 = dispositif de maintien de pièces | 10 = pare-étincelles |
| 5 = écran transparent | 11 = dispositif de protection de la meule lapidaire |
| 6 = dispositif de protection de la meule plate | 12 = plaque signalétique |

Figure 101 – Touret à meuler

NOTE - Le schéma est uniquement fourni à titre indicatif.

2 Définitions

L'article de la première partie est applicable avec les exceptions suivantes:

2.21 Remplacement:

charge normale: Charge obtenue quand l'outil fonctionne d'une façon continue, le couple appliqué à l'axe étant tel que la puissance absorbée, en watts, soit égale à la puissance nominale.

SAFETY OF TRANSPORTABLE MOTOR-OPERATED ELECTRIC TOOLS

Part 2: Particular requirements for bench grinders

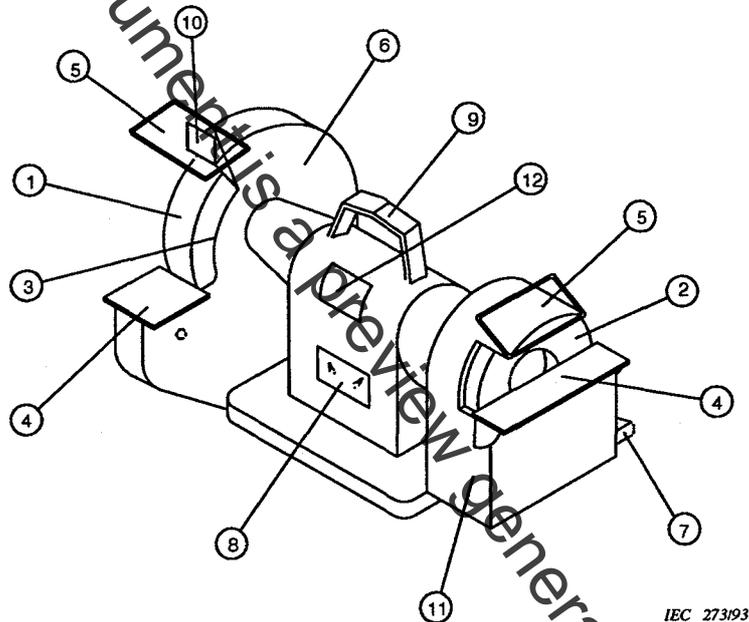
1 Scope

This clause of part 1 is applicable except as follows:

1.1 Modification:

Replace the first paragraph by:

This International Standard applies to transportable bench grinders with a wheel diameter not exceeding 200 mm and a peripheral speed not exceeding 50 m/s, as defined in 2.101.



1 = straight-sided grinding wheel
 2 = straight-sided cup wheel
 3 = flange
 4 = work rest
 5 = transparent screen
 6 = guard for straight-sided wheel

7 = nozzle for dust
 8 = on/off device
 9 = handle
 10 = spark arrester
 11 = cup wheel guard
 12 = marking plate

Figure 101 – Bench grinder

NOTE - The drawing is given as a guide only.

2 Definitions

This clause of part 1 is applicable except as follows:

2.21 Replacement:

normal load: Load obtained when the tool is operated continuously, the torque applied to the spindle being such that the input, in watts, is equal to the rated input.